



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S WAKEFIELD ST  
ARLINGTON VA 22204-3003

Telephone: (703) 553-0370 | <http://www.cttdva.org> | E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT CHÚA BA NGÔI - NĂM B

Ngày 30 tháng 05 năm 2021



## Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### ✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng 8g00 tối - 8g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng 1g00 chiều - 1g30 chiều (TNTT)
- Thứ Bảy hàng tuần 5g00 chiều - 5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy 5g00 chiều - 5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 894-7141
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P.	(703) 894-7174
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 973-8697
Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hưng, O.P.	(703) 894-7142

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai – Thứ Sáu (sáng): 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai – Thứ Năm (tối): 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy 4g00 chiều - 5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00 trưa). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHÚA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

# CHÚA NHẬT CHỨA BA NGÔI – NĂM B

Ngày 30 tháng 05 năm 2021

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Vua Đa-vít, tác giả Thánh Vịnh 8, sau khi đã suy gẫm về tình yêu Thiên Chúa và sự bất xứng của con người, đã phải thốt lên: “Ngắm tầng trời tay Chúa sáng tạo, muôn trăng sao Chúa đã an bài, thì con người là chi, mà Chúa cần nhớ đến, phạm nhân là gì, mà Chúa phải bận tâm?” Không phải chỉ có một ngôi, mà cả Ba Ngôi Thiên Chúa đã cùng cộng tác để lo liệu cho con người. Điều này nhắc nhở cho con người biết họ có địa vị cao quý trước Thiên Chúa; và họ phải biết sống làm sao cho xứng đáng với tình yêu của Thiên Chúa.

Các bài đọc hôm nay dẫn chứng tình yêu của Ba Ngôi Thiên Chúa dành cho con người. Trong bài đọc 1, ông Mô-sê nhắc lại hai đặc quyền mà dân tộc Ít-ra-en được hưởng: Thiên Chúa đã chọn họ làm dân riêng và ban Thập Giới cho họ. Trong bài đọc 2, thánh Phao-lô nhắc nhở cho các tín hữu đặc quyền được làm con Thiên Chúa qua niềm tin vào Đức Ki-tô, và họ sẽ được thừa hưởng gia tài của Ngài. Trong Tin Mừng, Chúa Giê-su truyền cho các môn đệ trước khi Ngài về trời: Các ông phải đi khắp nơi thu nhận môn đệ và dạy bảo họ tuân giữ những gì Ngài đã dạy dỗ các ông.

Con người chúng ta có phẩm giá cao quý trước Thiên Chúa; vì thế, chúng ta phải luôn biết sống làm sao cho xứng với địa vị cao quý này.

Nếu chúng ta cùng chung phần đau khổ của Chúa Ki-tô, chúng ta cùng chung phần vinh quang với Ngài, và ngược lại.

Tiếng gọi truyền giáo phải luôn thôi thúc chúng ta là những môn đệ của Chúa. Chúng ta đã làm gì để đáp lại lời mời gọi của Chúa?

Chúng ta phải luôn ý thức sự hiện diện của Ba Ngôi Thiên Chúa trong cuộc đời. Ý thức này sẽ giúp chúng ta có sức mạnh chu toàn các bổn phận của người tín hữu.

*Lm. Anthony Đình Minh Tiên, O.P.*

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 31.05 Đức Ma-ri-a Thăm Viếng Bà Thánh Ê-li-sa-bét. Lễ kính.
- Thứ Ba, 01.06 Thánh Giút-ti-nô, tử đạo. Lễ nhớ.
- Thứ Tư, 02.06 Thánh Mác-sê-li-nô và thánh Phê-rô, tử đạo.
- Thứ Năm, 03.06 Thánh Ca-rô-lô Loan-ga và các bạn tử đạo. Lễ nhớ.
- Thứ Sáu, 04.06 Thánh Phê-rô Vê-rô-na, O.P., linh mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- Thứ Bảy, 05.06 Thánh Bô-ni-phát, giám mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- Chúa Nhật, 06.06 **CHÚA NHẬT LỄ MÌNH VÀ MÁU THÁNH CHÚA KI-TÔ (NĂM B).**

## CÂU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 6, 2021

**Ý truyền giáo:** *Về đẹp của hôn nhân.* Chúng ta hãy cầu nguyện cho các bạn trẻ đang chuẩn bị bước vào đời sống hôn nhân, để với sự nâng đỡ của cộng đoàn Ki-tô hữu, tình yêu, lòng quảng đại và sự trung tín của họ ngày càng triển nở.

## THÁNG TRÁI TIM CỰC THÁNH CHÚA GIÊ-SU VÀ CÁC LINH MỤC



*Sùng kính Thánh Tâm Chúa Giê-su là kính nhớ tình thương yêu của Thiên Chúa. Tình thương yêu cứu độ của Thiên Chúa được tỏ bày ra nơi con người Đức Giê-su, và nhất là trong cái chết trên thập giá vì tội lỗi loài người. Thánh Tâm đã bị đâm thâu là hình ảnh rõ rệt nhất, là tiếng nói mạnh nhất về tình thương yêu của Thiên Chúa đối với*

*chúng ta, và là một bằng chứng không thể chối cãi được của tình thương yêu lạ lùng ấy.*

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 6, 2021

- ♦ **Thứ Ba, mùng 1 tháng 6:** Thánh Giút-ti-nô, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, mùng 2 tháng 6:** Thánh Mác-sê-li-nô và thánh Phê-rô, tử đạo.



- ♦ **Thứ Năm, mùng 3 tháng 6:** Thánh Ca-rô-lô Loan-ga và các bạn tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 4 tháng 6:** Thánh Phê-rô Vê-rô-na, O.P., linh mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 5 tháng 6:** Thánh Bô-ni-phát, giám mục, tử đạo. Lễ nhớ. Các em Giáo Lý Lớp 3 được tỉnh tâm và xưng tội lần đầu.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 6 tháng 6: LỄ MÌNH VÀ MÁU THÁNH CHÚA KI-TÔ (NĂM B).** Bồn mạng Ban Thừa Tác Viên Trao Mình Thánh Chúa. Các em Giáo Lý Lớp 3 được rước lễ lần đầu.
- ♦ **Thứ Tư, mùng 9 tháng 6:** Thánh Ép-rem, phó tế, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 11 tháng 6: TRÁI TIM CỤC THÁNH CHÚA GIÊ-SU. LỄ TRỌNG.** Ngày thế giới cầu nguyện xin Chúa thánh hoá các linh mục. Bồn mạng Đoàn Liên Minh Thánh Tâm, Ca Đoàn và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Thánh Tâm.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 12 tháng 6:** Trái tim vô nhiễm Đức Mẹ Ma-ri-a. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 13 tháng 6: CHÚA NHẬT XI THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 19 tháng 6:** Thánh Rô-mu-an-đô, viện phụ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 20 tháng 6: CHÚA NHẬT XIII THƯỜNG NIÊN - NĂM B.** Ngày Hiền Phụ.
- ♦ **Thứ Hai, ngày 21 tháng 6:** Thánh Lu-i Gông-da-ga, tu sĩ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 22 tháng 6:** Thánh Pau-li-nô, giám mục Nô-la. Thánh Gio-an Fisher, giám mục và thánh Tô-ma More, tử đạo.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 24 tháng 6: SINH NHẬT THÁNH GIO-AN TẨY GIẢ. LỄ TRỌNG.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 27 tháng 6: CHÚA NHẬT XIII THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 28 tháng 6:** Thánh I-rê-nê, Giám mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 29 tháng 6: THÁNH PHÊ-RÔ VÀ THÁNH PHAO-LÔ TÔNG ĐỒ. LỄ TRỌNG.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 30 tháng 6:** Các Thánh Tử đạo tiên khởi của Hội Thánh Rô-ma.

## THÔNG BÁO THUYỀN CHUYỀN NHÂN SỰ

Chiều theo thông báo ngày 13 tháng 5, 2021, từ Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám Mục Giáo Phận Arlington, Virginia, Giáo Xứ xin gửi đến quý vị Thông Báo Thuyền Chuyền Nhân Sự của Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang.

**Cha Vincent Đình Ngọc Thảo, O.P.** được bổ nhiệm làm Cha Phó của Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, tại Arlington, bắt đầu ngày 1 tháng 8 năm 2021.

**Cha Peter Nguyễn Đình Phương, O.P.** được bổ nhiệm làm Cha Phó của Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Arlington, bắt đầu ngày 1 tháng 8 năm 2021.

**Cha Vincent Lê Quốc Hưng, O.P.** sẽ nhận bổ nhiệm mới từ Tỉnh Dòng Đa-minh Việt Nam, bắt đầu từ ngày 1 tháng 8 năm 2021.

**Cha Thomas Phó Quốc Luân, O.P.** sẽ nhận bổ nhiệm mới từ Phụ Tỉnh Thánh Vincent Liêm, bắt đầu từ ngày 1 tháng 8 năm 2021.

<https://www.arlingtondiocese.org/press-releases/2021/clergy-appointments-2021/>

## CHƯƠNG TRÌNH TỈNH TÂM và THÁNH LỄ XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU 2021 TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM – ARLINGTON, VIRGINIA

- **Thứ Bảy, mùng 5 tháng 6, lúc 3 giờ chiều:** Các em giáo lý lớp 3 tỉnh tâm, xưng tội và tập nghi thức.

- **Chúa Nhật, mùng 6 tháng 6, lúc 3 giờ chiều:** Các em giáo lý lớp 3 được rước lễ lần đầu.

Giáo xứ gửi lời chúc mừng 30 em giáo lý lớp 3 sẽ được rước Chúa lần đầu vào Chúa Nhật, mùng 6 tháng 6, 2021. Cầu chúc cho các em được luôn hăng say yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể, và luôn giữ tâm hồn trong sạch để xứng đáng là đền thờ của Ngài.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tỉnh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Băng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=UWzcsf5w54>



## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

## THÁNH LỄ TƯỞNG NIỆM CÁC CHIẾN SĨ (MEMORIAL DAY MASS) TẠI NGHĨA TRANG FAIRFAX MEMORIAL PARK



Xin kính mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em trong giáo xứ đến tham dự thánh lễ cầu nguyện cho các chiến sĩ đã tử trận vì chiến tranh tại Nghĩa Trang Fairfax Memorial Park:

9900 Braddock Rd  
Fairfax, VA 22032

Thánh lễ được bắt đầu lúc 11 giờ sáng Thứ Hai, ngày 31 tháng 5, 2021, do Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám mục Giáo phận Arlington chủ tế và giảng thuyết.

Đây là dịp để các gia đình có thân nhân được chôn cất tại đây đến cầu nguyện, hoặc các gia đình đã mua đất tại Nghĩa Trang Các Thánh Tử Đạo Việt Nam sẽ có dịp đến thăm viếng khu đất của mình sau thánh lễ.

Nếu trời mưa, thánh lễ sẽ được cử hành lúc 11 giờ sáng tại nhà thờ Holy Spirit:

8800 Braddock Rd  
Annandale, VA 22003

### TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (22/05/2021 – 24/05/2021)

Tiền quyên góp các lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	<b>\$6,912.00</b>
Tiền quyên góp lần 2 (cho các linh mục hưu dưỡng của Giáo Phận Arlington)	<b>\$3,320.00</b>
Bao thư quyên góp cho nhu cầu cần thiết trong Giáo xứ / Parish Needs	<b>\$1,970.00</b>
Hộp tiền nền khẩn	<b>\$541.00</b>
Hộp tiền giúp người nghèo	<b>\$197.00</b>
Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	<b>\$307.00</b>
Bao thư quỹ phát triển & bảo trì Giáo xứ	<b>\$800.00</b>

**TỔNG CỘNG: \$14,047.00**

**Without a Sunday collection,  
how can we help  
provide for our parish needs?**



## LÀM SAO ĐỂ YẾM TRỢ GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM – ARLINGTON, VIRGINIA TỪ TỬ GIA QUA FAITH DIRECT

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Cám ơn quý ông bà và anh chị em đã yểm trợ các chương trình mục vụ của Giáo xứ chúng ta. Chúng con muốn xin quý ông bà và anh chị em xem xét việc tham gia vào một chương trình cùng với nhiều giáo dân khác tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia qua *Faith Direct*.

Yêu cầu này rất khẩn thiết vì các giáo xứ trên toàn quốc hiện vẫn còn đang tiếp tục đóng cửa hoặc bị giới hạn vì cuộc khủng hoảng về Coronavirus (COVID-19). Muốn cho công việc của các giáo xứ tiếp tục tiến hành, chúng con hiện đang trông nhờ vào tiền thu nhập qua đóng góp của các giáo dân bằng phương cách eGiving. *Faith Direct* là một chương trình đóng góp điện tử (eGiving) tiện lợi và đảm bảo sẽ giúp cho quý ông bà và anh chị em tiếp tục đóng góp cho giáo xứ chúng ta từ tư gia.

Qua *Faith Direct* quý ông bà và anh chị em có thể làm tất cả mọi đóng góp cho giáo xứ chúng ta tự động từ chương mục chi phiếu ngân hàng hay thẻ tín dụng – cũng như khi quý ông bà và anh chị em trả tiền nhà, tiền điện nước, và các hoá đơn hàng tháng khác. Đây là một phương cách tốt đẹp để làm cho việc đóng góp của quý ông bà và anh chị em được giản dị hoá – và đây là phương cách đỡ tốn kém, bảo vệ môi trường giúp Giáo xứ nhận được các đóng góp của quý ông bà và anh chị em.

Chúng con trân trọng đề nghị chương trình *Faith Direct* này. Xin quý ông bà và anh chị em hãy dành đôi phút để ghi danh trực tuyến cách an toàn ngay bây giờ với mã số nhà thờ của chúng ta: **VA682** tại <https://membership.faithdirect.net/VA682>

Muốn biết thêm chi tiết, xin vào trang mạng *Faith Direct* website, email [info@faithdirect.net](mailto:info@faithdirect.net), hay gọi số điện thoại miễn phí này: 866-507-8757, để có thể nói chuyện trực tiếp với một nhân viên.

Cám ơn quý ông bà và anh chị em rất nhiều vì đã xem xét việc đóng góp qua chương trình Faith Direct để yểm trợ giáo xứ của quý ông bà và anh chị em, và nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho quý ông bà, anh chị em và những người thân yêu!

Trong Chúa Kitô,

Tu sĩ Giuse Đặng Quốc An, O.P.  
Cha xứ

# Response to Coronavirus Public Celebrations of Mass

DIOCESE of ARLINGTON

## GUIDE for the LAY FAITHFUL May 25, 2021

Changes are based upon direction from Bishop Burbidge based upon the recent release of Executive Order 79.

### What To Know

On May 28, Executive Order (EO 79) lifts nearly all previous directives. It changes masks requirements. **Our churches will follow these changes and operate similar to pre-COVID-19.**

**Dispensation** • All the faithful of the Diocese of Arlington are **dispensed from the obligation to attend Mass** on Sundays and holydays of obligation until further notice. **At this time, the dispensation remains in effect. Further announcements regarding this matter will be conveyed in the near future.**

**Schedules** • Bishop Burbidge has requested that all parishes return to pre-COVID schedules for Mass, Adoration, and access to the parish.

**Livestreamed Masses** • At the pastor's discretion, livestreamed Masses may continue for the benefit of the homebound.

**Person-Per-Gathering Limits** • Per EO 79, there are no gathering limitations. Parishioners should expect to see larger crowds as they return to Mass.

**Social Distancing** • Per EO 79, there are no social distancing requirements.

**Disinfecting** • Per EO 79, there are no pandemic-like requirements for disinfecting and cleaning. Parishes should still continue a reasonable and effective cleaning regimen.

### Preparing

**Face Coverings** • Parishes shall follow the guidelines of EO 79 and the CDC's "Interim Recommendations for Fully Vaccinated People":

- Fully vaccinated persons no longer need to wear a mask in any setting.
- Unvaccinated persons are encouraged to wear face coverings per EO 79.
- No one shall inquire into the vaccination status of parishioners.
- No one shall be barred from entering a church or facility for not wearing a face covering.

**Sign-ups** • Because there are no gathering limits, sign-up platforms will be discontinued.

**Hand Hygiene** • Parishes have the *option* of providing hand sanitizer.

### Celebrating

**Liturgical Elements** • The following liturgical elements that were suspended or modified may now be reintroduced:

- Holy water in fonts
- Worship aids
- Singing by full choirs and the faithful
- Collection baskets
- Presentation of the gifts by the lay faithful
- The sign of peace (without physical contact between non-family members)

### Communion

- The Diocese continues to suppresses the distribution of the Precious Blood until further notice.
- At the pastor's discretion - deacons, instituted acolytes, and Extraordinary Ministers of Holy Communion may distribute Communion.
- Parishioners should follow the procedures of their parish for the distribution of Communion.
- Each communicant retains the right to decide how to receive, either on the tongue or in the hand.
- It is not permitted to receive Communion in the hand while wearing gloves. If you are wearing gloves and will receive Communion in the hand, please remove your gloves prior to the reception of Communion.

\* References include Virginia's Executive Order 79 ([https://www.governor.virginia.gov/media/governorvirginiagov/executive-actions/EO-79-and-Order-of-Public-Health-Emergency-Ten-Ending-of-Commonsense-Public-Health-Restrictions-Due-to-Novel-Coronavirus-\(COVID-19\).pdf](https://www.governor.virginia.gov/media/governorvirginiagov/executive-actions/EO-79-and-Order-of-Public-Health-Emergency-Ten-Ending-of-Commonsense-Public-Health-Restrictions-Due-to-Novel-Coronavirus-(COVID-19).pdf)) and CDC's Interim Public Health Recommendations for Fully Vaccinated People (<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/fully-vaccinated-guidance.html>).

*This revision dated May 25, 2021, supersedes the*

Đáp ứng với Virút Corona

# Cử Hành Thánh Lễ Cộng Đồng

DIOCESE of ARLINGTON

## HƯỚNG DẪN dành cho GIÁO DÂN

Ngày 25 tháng 5, 2021

Các thay đổi dựa trên chỉ thị của Đức Giám mục Burbidge  
về Huấn lệnh số 79 mới ban hành

### Những Điều Cần Biết

Vào ngày 28 tháng 5, Huấn Lệnh 79 hầu như giữ bỏ tất cả các huấn lệnh cũ. Thay đổi việc yêu cầu mang khẩu trang. **Các Giáo xứ trong Giáo Phận sẽ tuân theo các thay đổi này để trở lại sinh hoạt bình thường như trước.**

**Miễn lệ .** Tất cả giáo hữu của Giáo Phận Arlington **không buộc phải tham dự** Thánh Lễ Chúa Nhật và các lễ trọng/buộc cho đến khi có chỉ thị mới. **Vào thời điểm này việc miễn lệ vẫn còn hiệu lực cho đến khi có thông báo mới.**

**Lịch Trình .** Đức Giám mục Burbidge yêu cầu tất cả các giáo xứ trở lại với lịch trình cử hành các Thánh Lễ và các giờ Cầu Thánh Thể như trước thời gian đại dịch.

**Các Thánh Lễ Trực Tuyến .** Tùy theo quyết định của cha xứ, các Thánh Lễ trực tuyến có thể vẫn tiếp tục duy trì để đáp ứng theo nhu cầu mục vụ.

**Về giới hạn số người tham dự .** Theo huấn lệnh 79, không còn giới hạn về số người tham dự Thánh Lễ, nên giáo dân thấy sẽ có một số đông trở lại Nhà Thờ dự lễ.

**Giãn cách xã hội .** Theo huấn lệnh 79, không còn đòi hỏi giãn cách xã hội.

**Khử Trùng .** Theo huấn lệnh 79, không còn yêu cầu phải khử trùng và tẩy rửa. Tuy nhiên, các giáo xứ vẫn có thể tiếp tục duy trì một cách hợp lý và hiệu quả việc khử trùng và tẩy rửa nếu cần.

### Chuẩn Bị

**Khẩu Trang .** Các giáo xứ phải tuân theo các hướng dẫn của huấn lệnh 79 và các đề nghị của Trung Tâm Ngăn Ngừa Dịch Bệnh “đối với những người đã chích ngừa đầy đủ”:

- \* Những người đã chích ngừa đầy đủ không buộc phải đeo khẩu trang trong bất cứ trường hợp nào.
- \* Những người chưa chích ngừa được khuyến khích mang khẩu trang, theo huấn lệnh 79.
- \* Không ai được hỏi han về tình trạng chích ngừa của giáo dân.
- \* Không ai bị ngăn cấm vào nhà thờ hoặc các cơ sở của nhà thờ vì không đeo khẩu trang.

**Ghi Danh .** Vì không còn giới hạn về số người tham dự, nên việc ghi danh được hủy bỏ.

**Khử trùng bàn tay .** Các giáo xứ tùy nghi cung cấp nước khử trùng cho giáo dân.

### Cử Hành Phụng Vụ

**Các Yếu Tố Phụng Vụ .** Các yếu tố phụng vụ sau đây đã tạm ngưng hoặc cải biến bây giờ được tái lập:

- \* Nước Thánh trong các bình chứa.
- \* Các vật dụng về thờ phượng.
- \* Ca đoàn và giáo dân cùng hát Thánh Ca.
- \* Dùng giỏ để quỳn tiền.
- \* Cộng đoàn tiến dâng lễ vật.
- \* Chúc bình an (nhưng không có sự tiếp xúc giữa những ai không cùng gia đình)

### Rước Lễ

- Giáo phận tiếp tục ngưng việc cho rước Máu Thánh cho đến khi có chỉ thị mới.
- Cha xứ tùy nghi cho các thầy sáu, các thầy giúp lễ và các thừa tác viên ngoại thường cho cộng đoàn chịu lễ.
- Giáo dân phải tuân theo các thể thức của giáo xứ về việc rước lễ.
- Người chịu lễ có quyền lựa chọn rước lễ trên bàn tay hay bằng miệng.
- Không được rước lễ bằng tay nếu đeo găng tay. Nếu muốn rước lễ bằng tay thì phải cởi bỏ găng tay trước.

\* References include Virginia's Executive Order 79 ([https://www.governor.virginia.gov/media/governorvirginiagov/executive-actions/EO-79-and-Order-of-Public-Health-Emergency-Ten-Ending-of-Commonsense-Public-Health-Restrictions-Due-to-Novel-Coronavirus-\(COVID-19\).pdf](https://www.governor.virginia.gov/media/governorvirginiagov/executive-actions/EO-79-and-Order-of-Public-Health-Emergency-Ten-Ending-of-Commonsense-Public-Health-Restrictions-Due-to-Novel-Coronavirus-(COVID-19).pdf)) and CDC's Interim Public Health Recommendations for Fully Vaccinated People (<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/fully-vaccinated-guidance.html>).



## **NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN**

Ông Đào Duy Tê, bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc và cháu Đỗ John Joseph.

### **Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)**

**Thứ Hai: 31/05/2021 Đức Ma-ri-a Thăm Viếng Bà Thánh Ê-li-sa-bét. Lễ kính**

**Lễ 8:00AM** Augustinô Nguyễn Sang Bruce (gđ. Nguyễn)  
Giuse Tuấn Phương (Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
John Edward Carey (gia đình)  
Lê Nguyễn Vũ (Nguyễn Đình Trung)  
Phaolô Trần Văn Nguơn (gia đình)  
Phêrô Bùi Văn Chung (Bùi Mỹ Kim)  
Anê Nguyễn Thị Chiêu lễ giỗ (gđ. Nguyễn)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Nguyễn Vicky)  
Maria Anna Dương Thị Tâm Phúc (gia đình Kim & Nhu)  
Maria Hoàng Thị Bạch lễ giỗ (N.Đ. Trung)  
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Toan Tu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các đấng linh hồn (Phương Túc)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ và bà con thân bằng quyến thuộc (Nguyễn Đình Trung)  
Các linh hồn tiên nhân, cha mẹ nội ngoại và anh em bạn hữu (Nguyễn Kim)  
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến  
Maria Nguyễn xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria viếng thăm  
Phạm C. Khanh xin tạ ơn

**Lễ 7:00PM** Giuse Ngô Lục Thao lễ giỗ (bà Phát)  
Maria Hồ Thị Khoát lễ giỗ (bà Phát)  
Maria Ngô Thị Lệ Chi mới qua đời (bà Phát)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Châu)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Bùi Quang Duy)  
Các linh hồn (Nguyễn Kim)  
Đoàn Khải xin ơn bình an cho người bệnh  
Ngô Sơn James xin tạ ơn gia đình Thánh Gia  
Trần Thủy xin tạ ơn

**Thứ Ba: 01/06/2021 Thánh Giút-ti-nô, tử đạo. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Giuse Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phanxicô Xavie Nhã (bà Ngọc Oanh)  
Phaolô Nguyễn Văn Hai (N.L. Kiều Phương)  
Phaolô Trần Văn Nguơn (gia đình)  
Linh hồn ông Nguyễn Đình Phê (Ngọc Oanh)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Trúc Thuần)

Maria Anna Dương Thị Tâm Phúc (gia đình Kim & Nhu)  
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Toan Tu)  
Maria Nguyễn Thị Hường (N.L. Kiều Phương)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các đấng linh hồn (Phương Túc)  
Các linh hồn tiên nhân, cha mẹ nội ngoại và anh em bạn hữu (Nguyễn Kim)  
Maria Nguyễn xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an nhân dịp sinh nhật Senan Phạm 49 tuổi  
Maria Nguyễn xin tạ ơn và xin ơn bình an nhân dịp sinh nhật Phạm Hoàng Yên 48 tuổi  
Nguyễn Long Kiều Phương xin ơn như ý  
Trần Mỹ Dung xin tạ ơn nhân dịp mừng sinh nhật

**Lễ 7:00PM** Giacôbê Nguyễn Văn Thập (Nguyễn Trang)  
Giuse Nguyễn Minh Tuấn (Nguyễn Trang)  
Giuse Tạ Đình Thạch (Nguyễn Trang)  
Giuse Vũ Đình Tân (Vũ Minh Hoàng)  
Phêrô Hoàng Sao lễ giỗ (các con và các cháu)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (các em)  
Anna Lê Thị Huê (Nguyễn Trang)  
Mácta Hoàng Thị Quy (các cháu)  
Maria Võ Thị Kim (Nguyễn Trang)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Châu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Ngân (Nguyễn Trang)  
Linh hồn Lý Tự Văn (Lý Hồng)  
Linh hồn Trần Thị Tư (Lý Hồng)  
Linh hồn Triệu Thị Ngành (Lý Hồng)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Huỳnh Phúc)  
Các linh hồn (Nguyễn Kim)  
Các linh hồn (Nguyễn Trang)  
Các linh hồn (Nguyễn Thi)  
Các linh hồn tiên nhân (Bùi Quang Duy)  
Gia đình Nguyễn xin ơn bình an cho các thân nhân  
Lâm Kim Liên xin ơn bình an  
Nguyễn Trang xin tạ ơn Chúa ban qua cha  
Trương Bửu Diệp

**Thứ Tư: 02/06/2021 Thánh Mác-sê-li-nô và thánh Phê-rô, tử đạo**

**Lễ 8:00AM** Giuse Nguyễn Quốc Huy mới qua đời (Gx)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phaolô Trần Văn Nguơn (gia đình)  
Linh hồn ông Nguyễn Đình Liêm (Ngọc Oanh)  
Anna Tâm (bà Ngọc Oanh)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Trúc Thuần)  
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Toan Tu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn tiên nhân, cha mẹ nội ngoại và anh em bạn hữu (Nguyễn Kim)

**Lễ 11:00AM** Thánh lễ an táng ông Giuse Nguyễn Quốc Huy

**Lễ 7:00PM** Phanxica Lê Thị Giỏi (Châu)  
Các linh hồn (Nguyễn Kim)  
Giuse Phạm Minh Quang xin ơn bình an  
Huỳnh Phúc xin ơn như ý  
Nguyễn Thị xin tạ ơn  
Một người xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Một người xin ơn như ý

**Thứ Năm: 03/06/2021 Thánh Ca-rô-lô Loan-ga và các bạn tử đạo. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** John Edward Carey (gia đình)  
Phaolô Trần Văn Nguơn (gia đình)  
Phêrô Tiến (bà Ngọc Oanh)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Trúc Thuần)  
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Toan Tu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn tổ tiên (bà Ngọc Oanh)  
Các linh hồn tiên nhân, cha mẹ nội ngoại và anh em bạn hữu (Nguyễn Kim)  
Bà nội xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an nhân dịp sinh nhật Jesse Phạm 29 tuổi

**Lễ 7:00PM** Phêrô Trần Ngọc Liên (Tùng)  
Phêrô Trần Ngọc Phương (Tùng)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Châu)  
Các linh hồn  
Huỳnh Phúc xin ơn bình an  
Một người xin ơn như ý  
Gia đình Nguyễn xin cho các con vững đức tin vào lòng kính sợ Chúa

**Thứ Sáu: 04/06/2021 Thánh Phê-rô Vê-rô-na, O.P., linh mục, tử đạo. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Giuse Huấn (bà Ngọc Oanh)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phaolô Trần Văn Nguơn (gia đình)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Trúc Thuần)  
Maria Bùi Thị Then (Bùi Châu Oanh)  
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Toan Tu)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn (bà Ngọc Oanh)  
Các linh hồn (gđ. Nguyễn Thống Nữ)  
Các linh hồn tiên nhân, cha mẹ nội ngoại và anh em bạn hữu (Nguyễn Kim)

**Lễ 7:00PM** Vincentê Đặng Q. Hải (gia đình)  
Vincentê Đặng Văn Nhạc (gia đình)  
Elisa Bosch lễ giỗ 100 ngày (Xuân Đào)  
Maria Đào Thị Len (Bùi Quang Duy)  
Maria Nguyễn Thị Âu (Lan Toner)

Maria Nguyễn Thị Thường (gia đình)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Châu)  
Các linh hồn ông bà tổ tiên  
Nguyễn Thị xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Gia đình Nguyễn xin cho các tội nhân được ơn hoá cải  
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm xin ơn bình an cho gia đình đoàn viên và cầu cho các đoàn viên đã qua đời

**Thứ Bảy: 05/06/2021 Thánh Bô-ni-phát, giám mục, tử đạo. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Augustinô Nguyễn Sang Bruce (gđ. Nguyễn)  
Giuse Bùi Văn Sanh (Bùi Châu Oanh)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
John Edward Carey (gia đình)  
Phaolô Trần Văn Nguơn (gia đình)  
Anê Nguyễn Thị Chiêu (gđ. Nguyễn)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Trúc Thuần)  
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Toan Tu)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Têrêsa Trần Thanh Sa (bà Ngọc Oanh)  
Các linh hồn tiên nhân, cha mẹ nội ngoại và anh em bạn hữu (Nguyễn Kim)  
Bà Ngọc Oanh xin cho con cháu sống đạo và giữ luật Chúa  
Một người xin cho vợ trở về với Chúa

**CHÚA NHẬT LỄ MÌNH VÀ MÁU THÁNH CHÚA KI-TÔ (NĂM B): 05/06/2021 - LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Cha Giuse Nguyễn Văn Chủ (Nguyễn Lượ)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp  
Đaminh Nguyễn Văn Nghị  
Đaminh Nguyễn Văn Văn  
Anna Nguyễn Thị Lĩnh  
Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)  
Maria Vũ Thị Thuần (Phạm Vinh)  
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (ca đoàn TNTT)

**CHÚA NHẬT LỄ MÌNH VÀ MÁU THÁNH CHÚA KI-TÔ (NĂM B): 06/06/2021 - LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Antôn Padua Nguyễn Duy Hy (gđ. Đoàn Anh)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng (Nguyễn Tuyết Vân)  
Linh hồn Giuse  
Giuse Hoàng Kim Tinh (Nguyễn Đức - Liên)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
Giuse Trần Kim Tinh  
John Edward Carey (gia đình)  
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)  
Phaolô Trần Văn Nguơn (gia đình)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Hiếu Trung)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)



Phêrô Phạm Tất Khắc (Vũ Duyên)  
Vincentê Nguyễn Văn Độ (vợ và hai con)  
Vincentê Nguyễn Văn Lĩnh (gđ. Sự Lan)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Hiếu Trung)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Trúc Thuần)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Toan Tu)  
Maria Lê Thị Phước (gđ. Nhựt Đài)  
Maria Nguyễn Thị Đào (Nguyễn S. Hồng)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gia đình)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thanh Sa (các con và các cháu)  
Maria Vũ Thị Thịnh  
Maria Magarita Nguyễn Thị Bích Lê (Thanh Sinh Công)  
Têrêsa Nguyễn Thị Chín (Bùi Chung)  
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ  
Linh hồn Bác Tư Cần Thơ  
Linh hồn Nguyễn Văn Doãn  
Các linh hồn  
Các linh hồn thân nhân (gia đình)  
Các linh hồn thân nhân lễ giỗ (Trần Đức Thắng)  
Các linh hồn tiên nhân, cha mẹ nội ngoại và anh em bạn hữu (Nguyễn Kim)  
Gia đình Nguyễn xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả  
Gia đình Nhựt Đài xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Một gia đình xin tạ ơn Chúa  
Một giáo dân xin tạ ơn Chúa ban qua Mẹ Maria  
Một giáo dân xin tạ ơn Chúa ban qua thánh cả Giuse  
Nguyễn Duy An và Xuân Dung xin tạ ơn nhân kỷ niệm 33 năm hôn phối  
Phong Trào Tông Đồ Fatima xin ơn bình an cho hội viên và gia đình

**CHÚA NHẬT LỄ MÌNH VÀ MÁU THÁNH CHÚA  
KI-TÔ (NĂM B): 06/06/2021 - LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Anphongsô Đoàn Văn Thiện (gđ. họ Đoàn)  
Đaminh Nguyễn Bôn (gđ. Sài Gòn USA)  
Đôminicô Bùi Kim Sơn (Bùi Nam)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Linh hồn Giuse  
Giuse Hoàng Kim Tinh (Đào T. Hiền & Nguyễn V. Thông)  
Giuse Lâm Duy Tiên (gđ. Lâm Duy Tiên)  
Phaolô Trần Anthony (gđ. Sang Nga)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Cúc)  
Phêrô Bùi Văn Chung (Bùi Vivi)  
Anê Phạm Agnes (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Hoa (gđ. Sài Gòn USA)  
Anna Trịnh Thị Được (anh chị em nhóm Batri)  
Ann Trần Thị Nhị (gđ. Phong & Mỹ Phương)  
Mácta Nguyễn Thị Tín (Nguyễn Diễm)  
Maria Anna Dương Thị Tâm Phúc (Hiệp Sĩ Đoàn 9655)  
Maria Giuse Tuyết và Phêrô Đình (Trần Ánh Nguyệt)  
Maria Nguyễn Thị Dư (Nguyễn Oanh)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)

Maria Nguyễn Thị Tuất (gđ. Sài Gòn USA)  
Maria Têrêsa Angela Trương Thị Ngọc Dung (Nhóm  
Sương Nguyệt Anh)  
Maria Trần Thanh Sa (gđ. Bác Lĩnh)  
Rôsa Nguyễn Thị Mười Sáu (TD)  
Têrêsa Trần Thị Thanh lễ giỗ 100 ngày (Trọng - Huệ)  
Các linh hồn (Nguyen Rina)  
Bạch Ngọc xin ơn bình an  
Hoàng Dung xin ơn bình an  
Lai xin Liễu tạ ơn  
Nguyễn Ava xin tạ ơn  
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin ơn bình an cho gia đình các hiệp sĩ

**CHÚA NHẬT LỄ MÌNH VÀ MÁU THÁNH CHÚA  
KI-TÔ (NĂM B): 06/06/2021 - LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Cha Giuse Nguyễn Đức Khoan (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Quang Huy)  
Đaminh Nguyễn Văn Dương (gđ. Nguyễn Thới)  
Đôminicô Hoàng Văn Hiệp (Trang Hiệp)  
Giuse Tuấn (bà Tiến)  
Giuse Nguyễn Đình Dương (Vũ Thị Bình)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)  
Phêrô Nguyễn Văn Hương (Nguyễn Ngọc Ánh)  
Phêrô Tiên (bà Tiến)  
Phêrô Trần Anh Dũng (Vũ Thị Bình)  
Anna Lê Thị Tú (Lê V. Trọng)  
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (gđ. Bùi Nam)  
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Lan (gđ. Nguyễn Thới)  
Maria Nguyễn Thị Trọng (Hòa Lan)  
Maria Anna Dương Thị Tâm Phúc (Trang Hiệp + Trang T.)  
Phanxica Lê Thị Giới (Châu)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ nội ngoại (Nguyễn Ngọc Ánh)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ, anh em nội ngoại (gia đình Vũ  
Xuân Đức)  
Maria Bắc xin như ý

**CHÚA NHẬT LỄ MÌNH VÀ MÁU THÁNH CHÚA  
KI-TÔ (NĂM B): 06/06/2021 - LỄ 3 GIỜ CHIỀU**

Xin hiệp ý cầu nguyện cho 30 em được rước lễ lần đầu

**CHÚA NHẬT LỄ MÌNH VÀ MÁU THÁNH CHÚA  
KI-TÔ (NĂM B): 06/06/2021 - LỄ 7 GIỜ TỐI**

Giuse Hoàng Kim Tinh (Vũ Xuân Đức - Chân)  
Phêrô Bùi Văn Chung (Bùi Vivi)  
Anna Trần Thị Chung (Têrêsa Oanh)  
Maria Trần Thị Lan (Nguyễn Ngọc Hưng)  
Các linh hồn (Nguyễn Thị Ánh Nguyệt)  
Nguyễn Thị Ánh Nguyệt xin ơn bình an  
Ca đoàn Ave Maria xin ơn bình an và chữa lành cho ca viên  
và gia đình  
Đạo Binh Hồn Nhỏ xin ơn bình an cho đoàn viên và gia  
đình



Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**  
3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: mikeairinc@aol.com

**Insure - Invest - Retire**

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
Cell: 571-230-6550  
Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng  
Biết sống mấy khúc  
Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

**CẦN TÌM BẠN**

Một bác gái còn khoẻ, biết lái xe, có nhà mới, cách nhà thờ CTĐVN 6 miles, dư basement: có phòng khách riêng, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm cần tìm phụ nữ dưới 75 tuổi: biết lái xe người Công Giáo để làm bạn, trò chuyện, cùng đi nhà thờ cuối tuần cho có bạn. Nếu cặp vợ chồng hay mẹ con hay chị em cũng được, cần nhất không hút thuốc.

Liên lạc Cô LiLy: 703-217-8522

Sisters Adorers of the Holy Cross  
**Đông An Thánh Giá Đà Lạt**

**CHILD CARE CENTER**  
CHILD CYKE CENTER  
Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court      Open Hours:  
Fairfax, VA 22030      7:00AM - 6:00PM  
Tel: (703) 591-0862      Monday - Friday

**AVAILABLE**  
6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

*Phở là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

**Phở Ngọc Hưng**  
Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

**Business Hours:**  
Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
Tuesday: Closed  
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
FICF, LUTCF, CSA  
Million Dollar Round Table,  
Lifetime Member  
Supreme Knight's Club,  
21-Time Qualifier  
Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

*Protecting Catholic families since 1882.*



**CAJUN BOIL & PHO**  
cajunboilandpho.com  
6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044

703.532.1069

**PHỞ GÀ TƯ PHILLY**  
(Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg

Ốc Hương Hấp Xả Ớt

Ngêu hấp xả ớt



(Cần Waiter + Waitress)

**AVAILABLE**  
6 months for \$800.00  
1 year for \$1,500.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



Anh Nguyen, Agent  
1225 King Street  
Alexandria, VA 22314  
Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rtpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rtpl@statefarm.com)

**Tiết kiệm trung bình \$825\***

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.



\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã đóng bảo của trong mục tiết kiệm của họ hợp đồng với State Farm. \*\*Giá tiền bảo phí A.M. Best xếp hạng: Các hợp đồng bảo hiểm, đơn vị, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
10/2012

**AVAILABLE**  
6 months for \$300.00  
1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



**Lily Flowers**

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp  
 Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
 Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**GRAND OPENING**

**PHỞ 777**  
 Vietnamese Restaurant  
 7770 Richmond Hwy  
 Alexandria, VA 22306

Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
 (waiter/waitress) biết nói tiếng Anh

Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
 703-981-2903

Chuyên Luyện Thi  
 SAT/TJ & Dạy Kèm  
 After School

SAT & TJ Prep  
 Homework Help  
 Summer Classes  
 In-home/Classroom Tutoring

**703.650.0338**

[www.CauhoiTutors.com/flyer](http://www.CauhoiTutors.com/flyer)

Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
 Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**

Nhanh hết vườn hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí  
 cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc

Scott Nguyen (703) 409-1332

**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**CAPITOL AUTO LAND**

3800 G South Four Mile Run Dr  
 Arlington—Virginia  
 (cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the **LOWEST PRICES**  
 Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
 Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

**10% off** For All Services

**PHÁP: 703-998-0207**  
 Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

**TOTAL DENTAL CARE**  
 Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.  
 5017-B Backlick Rd  
 Annandale, VA 22003  
 Tel (703) 256-1183  
 Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
 Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral  
 Home & Crematory

Contact us for funeral and  
 cremation services

(703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation  
 or traditional  
 burial information

(703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

**NEW ORLEANS**  
 Live Crawfish & Seafood

**Trân trọng kính mời**

5 phút từ Eden Center  
 Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

**703-536-2288**      6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

**Solace DAY SPA**

**Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,  
 Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,  
 biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
 Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148  
 hoặc (571) 437-4586

**BAMBŪ**

CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road  
 Annandale, VA 22003

**FAIRWAY ASSET CORPORATION**  
 Residential Mortgage Lender  
 7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

**KEVIN DANG**  
 Operation Manager  
 kdang@facloan.com

Office : (703) 992-8492  
 Direct : (703) 628-3999  
 Fax : (703) 665-7211  
[www.facloan.com](http://www.facloan.com)

**HVAC CONTRACTORS**

Install new system Carrier Bryan bonus

**LICENSE INSURANCE**

Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
 Gắn cửa sổ - Door hardwood floor  
 Nhà bếp - Nhà tắm - Power wash

**LIÊN LẠC: NGUYỄN TRỌNG QUÝ**  
**ĐIỆN THOẠI: 571-523-7907**

**AVAILABLE**

**6 months for \$200.00**  
**1 year for \$400.00**

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## FLOOR TECH

♦KITCHEN ♦BATHROOM  
♦HARDWOOD FLOORS ♦PAINTING

CALL OR TEXT: **TONY DOAN**  
**703.371.1436**

FREE ESTIMATES

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
**(703) 981-6001**

## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials  
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829**  
**(janie@easternmemorials.com)**

## SPRINGDALE DENTISTRY

Ts H. Chiên, D.D.S., F.C.

5105-C Barklick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.

- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

## PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD  
FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:  
Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê  
Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

### LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @ 

10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com  
703-855-2622  
Lecamly31@gmail.com  
8521 Leesburg Pike #300  
Tysons, VA 22182

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003  
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

